

РУССКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ СПОСОБНОСТИ ЧЕЛОВЕКА В РЕЧИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Л. Базарова¹, З. Солиева²

Аннотация:

В статье даётся небольшой обобщённый обзор фразеологических единиц и их связь с историей, бытом русского народа, приведён ряд фразеологизмов, характеризующих интеллектуальные способности человека в русской речи и их значения, которые можно использовать как обязательный словарный минимум на практических занятиях по русскому языку для развития у обучающихся языкового чутья.

Ключевые слова: фразеологическая единица, русский язык, компонент, способность человека, голова.

В русском языке есть много кратких образных выражений, которые часто употребляются в речи и делают её яркой, эмоциональной, выразительной.

Ценность фразеологических единиц русского языка заключается в их культурной значимости. Знаменитый культуролог Ю.М. Лотман в своей книге отметил, что культура «осуществляет память о себе» посредством фразеологизма [3].

Осваивая язык, обучающиеся одновременно проникают в новую национальную культуру, получают огромное духовное богатство, хранимое изучаемым языком. В частности, таджикские студенты, осваивая русский язык, получают реальную и высокоеффективную возможность приобщиться к русской национальной культуре и истории, к современной жизни русского народа.

В данной статье мы решили рассмотреть фразеологизмы русского языка, характеризующие способности человека, более превалирующие как показатель интеллекта. Сперва дадим небольшой обобщённый обзор фразеологическим единицам и их связи с историей, бытом русского народа.

Фразеологизмы изучаются в особом разделе языкоznания, который называется фразеологией (от греч. *phrasis* – выражение, *logos* – учение). Под фразеологией понимают также весь состав фразеологизмов в языке [2].

Значение фразеологии в практическом овладении русским языком обусловлено тем, что фразеологизмы, как и слова, относятся к строительному материалу языка, в процессе коммуникации выполняют важные функции обозначения явлений, фактов, процессов действительности, их эмоционально-экспрессивной оценки. А в единой лексико-фразеологической системе языка многие фразеологизмы не менее употребительны, чем слова [1].

Носитель языка в своей речи использует выражения: *мало каши ел*, говоря это недостаточно сильному или неопытному молодому человеку; об очень вкусной еде скажет: *пальчики оближешь*; о сильном страхе, который кто-либо испытывает: *душа уходит в пятки* и т.д.

В структурном отношении фразеологизмы представляют собой сочетание слов или предложение: *правая рука* (первый помощник), *кот наплакал* (мало). Однако фразеологизм имеет свои, только ему присущие признаки, которые позволяют выделить его в самостоятельную единицу языка, ограничив от других единиц языка [10].

Свободные сочетания создаются в процессе речи по мере необходимости, соединяя слова друг с другом по правилам грамматики (читать книгу, ложиться спать, писать письмо другу и т.п.). В отличие от них фразеологизмы не создаются в процессе коммуникации, а воспроизводятся в речи как готовые единицы, т.е. такими, какими они закрепились в языковой практике.

Фразеологизмы состоят всегда из одних и тех же компонентов, которые располагаются друг за другом в строго установленном порядке. Произвольная замена компонентов фразеологической единицы приводит к разрушению фразеологизма. Так, например, если заменить один из компонентов фразеологизма *носить воду решетом* (делать что-либо впустую, без результата) на *носить воду ведром*, то мы получим свободное словосочетание.

¹ Базарова Лола Аблакуловна, Старший преподаватель кафедры русского языка ТМУИЯ им. С. Улугзода, г. Душанбе, Таджикистан

² Солиева Зарина Ботировна, Старший преподаватель кафедры английского языка и литературы, СамГИИЯ, г. Самарканда, Узбекистан

Постоянство состава и фиксированный порядок следования компонентов фразеологизма называется **устойчивостью**.

Многие фразеологизмы имеют образное, переносное значение, которое вызвано переосмысливанием компонентов, например: *держать язык за зубами* (молчать, не говорить лишнего), *стреляный воробей* (опытный человек), *дарёному коню в зубы не смотрят* (не следует выражать недовольство подаренной вещью) и т.п. Переосмысливание компонентов фразеологизмов позволяет говорящему передавать уникальный образ мысли русского народа, которая имеет назидательный и воспитательный посыл [5].

Известно, что фразеологизмы отражают историю и культуру народа, его обычай и традиции, нравственные и духовные ценности. Поэтому изучение фразеологизмов играет особую роль в процессе обучения русского языка, оно выступает и как способ познания нового, и как форма осмысливания окружающей действительности, и как логическая модель построения языковых структур, и как одна из смысловых баз в развитии русской речи обучающихся – носителей таджикского языка. Происхождение фразеологической единицы влияет и на правильное употребление в речи, и на правописание, что обязательно нужно учитывать при объяснении того или иного устойчивого выражения, так как иноязычный студент не знаком с историей и традициями русского народа. Например, чтобы понять, почему фразеологизм *поласть впросак* имеет значение «оказаться в неприятном, неловком положении», надо знать, что раньше – в XVIII–XIX веках в России – слово *просак* значило «станок для кручения верёвок», в который действительно мог попасть человек. Прочитать о происхождении таких фразеологизмов можно во фразеологических или специальных этимологических словарях.

Далее в статье рассмотрим фразеологизмы, характеризующие умственные способности, с которыми обучающиеся в таджикских группах могут сталкиваться на занятиях при выполнении упражнений или чтении текстов.

Ум и способности человека всегда ценились русскими. Доказательством тому может служить русская пословица: «По одёжке встречают, по уму провожают». В русском языке много фразеологизмов об уме и таланте человека [4]. К примеру, об умном человеке, обладающем яркими способностями, скажут, что он семи пядей во лбу.

Пядь – это старинная русская мера длины, равная расстоянию между растянутыми большим и указательным пальцами. Одна пядь – приблизительно 18–20 см. Этот фразеологизм построен на преувеличении: большой лоб – признак ума. Например: Он вёл себя так, будто у него семь пядей во лбу!

Умственные способности, сообразительность или отсутствие этих качеств в человеке нашли отражение во фразеологизмах со словом голова.

Часто во фразеологических единицах встречаются противопоставления по признаку «умный – глупый»: с головой, иметь голову на плечах, голова на плечах, светлая голова – без головы, дурья голова, пустая голова, без царя в голове, дубовая голова.

Фразеологизм светлая голова называет человека, который умеет ясно и логично мыслить. Если кто-либо обладает не только ясностью ума, но и сообразительностью, то о нём скажут: у него есть голова на плечах, например:

Он никогда не совершил необдуманного поступка, так как у него есть голова на плечах.

С этими студентами всегда приятно работать – светлые головы!

Говоря о сообразительном, догадливом, понятливом человеке, можно использовать просторечный фразеологизм голова варит. Он означает «голова хорошо работает», «человек сообразителен, умен».

Таким людям свойственно быстро усваивать новую информацию. Здесь уместны фразеологизмы-синонимы: ловить на лету, схватывать (хватать) на лету – «быстро, легко понимать, усваивать».

Но далеко не все молодые люди обладают выдающимся умом. Ряд русских фразеологизмов указывает на средние умственные способности или глупость, отсутствие сообразительности.

Если речь идёт об обычном человеке, то русские используют фразеологизмы:

звёзд с неба не хватает – «ничем не выдающийся, средних способностей»;

пороха не выдумает – «не отличается сообразительностью, не очень умен».

Некоторые фразеологизмы связывают глупость с тем, что у человека в голове вместо мозга – солома или каша:

у него каша в голове – о том, кто путается в мыслях;

солома в голове, голова соломой набита – глупый, несообразительный.

Например: Ты говоришь глупости, у тебя не мысли, а каша в голове.

Как же можно совершать такие глупые поступки – голова как будто соломой набита!

Ум человека проявляется не только в сообразительности, богатых и разносторонних знаниях. Часто мы говорим об уме, который человек приобретает благодаря жизненному опыту. В русской фразеологии

человек, имеющий богатый жизненный опыт, может сравниваться с каким-либо животным или птицей, на которых много охотились – стреляли, травили собаками, или сравнивается с пищей, едой. Вот некоторые из них: тёртый калач, стреляная птица, старый (травленый) волк.

Ниже приведём ряд фразеологизмов, характеризующие интеллектуальные способности человека в русской речи и их значения. Эти фразеологические единицы можно дать нерусскоговорящим обучающимся как обязательный словарный минимум на практических занятиях по русскому языку для развития у них языкового чутья и интуиции, формирования коммуникативной способности.

1. Фразеологические единицы, характеризующие умственные способности:

1) наличие умственных способностей (умный):

светлая голова – очень умный, ясно, логично мыслящий человек;

ума палата у кого – либо – кто-либо очень умен;

семи пядей во лбу – очень умный, мудрый, выдающийся;

с царем в голове – очень умный, смышлен, сообразителен;

голова на плечах – кто-либо умен, сообразителен и т. п.;

иметь голову на плечах – быть умным, рассудительным, сообразительным;

2) отсутствие умственных способностей (глупый):

голова (мякиной) соломой набита – кто-либо глуп, бестолков, несообразителен;

пустая голова – 1. Глупый человек; 2. Кто-либо не умен, несообразителен, глуп;

без головы – 1. неумный, туповатый, несообразительный; 2. отмечается и второе значение: "о человеке забывчивом, рассеянном":

каша в голове – кто-либо путано мыслит, у кого-либо нет ясности в понимании, в осознании чего-либо;

дубовая голова – тупой, бестолковый человек, турица;

дурья голова – глупый человек, дурак;

3) умственные способности в сравнительной степени, умнее:

(быть) на голову выше – намного умнее, опытнее, осведомленнее и т. п.; о превосходстве кого-либо в чем-либо:

схватиться за ум – стать благоразумнее, рассудительнее; образумиться;

набираться ума – становиться умным, умнеть.

2. Фразеологические единицы со значением "утрачивать умственные способности":

сходить с ума – утрачивать способность соображать, понимать, здраво рассуждать;

ум за разум заходит – терять способность трезво, разумно рассуждать, действовать и т. п.

3. Фразеологические единицы, характеризующие обширные, всесторонние знания:

бездна премудрости – обширные и глубокие знания, сведения и т. п.;

ходячая энциклопедия – человек, обладающий самыми разносторонними знаниями, у которого всегда можно навести справку;

ходячий гугл (предполагаем, что данный фразеологизм образован по аналогии с ходячая энциклопедия) – человек, обладающий разносторонними знаниями.

4. Фразеологические единицы, характеризующие одаренность:

Бог не обидел – кто-либо с избытком наделен теми или иными способностями, талантами;

искра Божья – одаренность, талантливость, выдающиеся способности.

5. Фразеологические единицы, характеризующие отсутствие музыкальных способностей:

медведь [слон] на ухо наступил – кто-либо совсем лишен музыкального слуха.

6. Фразеологические единицы, характеризующие способности к языку и речи:

боек на язык (на слова) – находчив в разговоре, красноречив;

остёр на язык – кто-либо остроумен, язвителен;

за словом в карман не лезет – находчив в беседе, разговоре, споре;

язык хорошо подвешен – кто-либо умеет свободно, гладко говорить.

7. Фразеологические единицы, характеризующие память:

живая летопись – человек, который хорошо помнит все современные ему события;

дырявая голова – 1. человек с плохой памятью, рассеянный, забывчивый; 2. кто-либо имеет плохую память, забывчив, рассеян.

девичья память; короткая память; куриная память – плохая, слабая память.

8. Фразеологические единицы, характеризующие превосходящие способности:

хватать звезды с неба – отличаться выдающимися способностями, дарованием, умом и т. п.

Отсутствие превосходящих способностей:

звезд с неба не хватает – ничем не выдающийся, средних способностей;

пороха не выдумает – не отличается сообразительностью, не очень умен.

9. Фразеологические единицы, характеризующие мастерство:

мастер на все руки – человек, умеющий все делать, искусный во всяком деле;

золотые руки – 1. мастер своего дела; 2. умеет сделать всё, за что ни возьмется; 3. умение искусно делать.

Итак, все вышеназванные фразеологические единицы оценивают способности человека, преимущественно умственные, которые помогут выполнить ознакомительно-познавательную роль в практике преподавания русского языка, они объективно могут познакомить изучающих язык с некоторыми сведениями из истории и культуры русского языка, а также придать больше выразительности их речи.

Список использованной литературы:

- [1]. Быстрова Е.А. Теоретические основы обучения русской фразеологии в национальной школе. М., 1985. 136 с.
- [2]. Виноградов В.В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины / Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977.
- [3]. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек — текст — семиосфера — история. М.: Языки рус. культуры, 1999. 464 с.
- [4]. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. Л., 1977.
- [5]. Полонникова Е.Г. Обучение русской фразеологии иностранных учащихся на современном этапе. Текст научной статьи по специальности «Языкоизнание и литературоведение» DOI: 10.187217JHSS.10Н0 УДК 811.161.1:378.147 <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-russkoy-frazeologii-inostrannyyh-uchaschihsya-na-sovremennom-etape>
- [6]. Словарь фразеологических синонимов русского языка: свыше 8000 рус. фразеологизмов, 950 синоним. рядов, толкование значений, алф. указатель фразеологизмов / А. К. Бирих, В. Н. Мокиенко, Л. И. Степанова. - М. : АСТ-ПРЕСС, 2009. - 445 с.
- [7]. Фразеологический словарь русского литературного языка: около 13000 фразеологических единиц / А.И. Федоров. – 3-е изд., испр. М., 2008.
- [8]. Фразеологический словарь русского языка/ Л.А. Войнова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.И. Федоров; Под ред. А.И. Молоткова. 4-е изд., стереотип. М., 1986.
- [9]. Фразеологический словарь современного русского литературного языка/ Под ред. проф. А.Н. Тихонова/ Сост.: А.Н. Тихонов, А.Г. Ломов, А.В. Королькова. Справочное издание: В 2т. М., 2004.
- [10]. Чепкова Т.П. Русские фразеологизмы. Узнаем и учим [Электронный ресурс]: учеб. Пособие / Т.П. Чепкова, Ю.Б. Мартыненко, Е.В. Степанян. – М.: ФЛИНТА, 2013. –107 с. – (Русский язык как иностранный).